អញ់ផែ ម៉ាមន

អន់ទ្រុង ចា៉ឈរឹង

ព្រះៅភាំ ត៩ំ ែ្រផ្យើំព្រទ **អារម្ភកថា**

ប៉ាវីង គឺជាឈ្មោះសត្វដង្កូវនៅក្នុងរឿងនិទានមួយមានឈ្មោះថា “រឿងដង្កូវប៉ាវីង” ។ រឿងដង្កូវប៉ាវីងនេះ ជាប្រភេទអក្សរសិល្ប៍បុរាណដែល ជនជាតិទំពួនធ្លាប់បាននិទានត១ គ្នា ពីមាត់មួយទៅមាត់មួយ ដើម្បីស្តាប់កំសាន្ត ពេលរាត្រី។ ដោយសារមានការហូរចូលនូវវប្បធម៌ ពីខាងក្រៅច្រើន រឿង និទានល្អ១ មួយចំនួនត្រូវបានបាត់បង់បន្តិចម្តង១ ព្រោះគ្មានអក្សរកត់ត្រាទុក ដោយជនជាតិទំពួនមានតែភាសានិយាយប៉ុណ្ណោះ ។

ជាការល្អដែលអង្គការសហការអន្តរជាតិកម្ពុជា (**ICC**) បានសហការ ជាមួយក្រសួងអប់រំយុវជន និងកីឡា និងរាជបណ្ឌិតសភាកម្ពុជា រៀបអោយ មានសំណេរឡើងសំរាប់បងប្អូនជនជាតិទំពួន ងាយស្រួល កត់នូវរឿងរ៉ាវផ្សេង១ ទាក់ទងនឹងប្រវត្តិសាស្ត្រអក្សរសិល្ប៍ និងវប្បធម៌ប្រពៃណី ល្អ១របស់ពួកគេ ។

ដោយមានការជួយឧបត្ថម្ភ គាំទ្រពីអង្គការសហការអន្តរជាតិកម្ពុជា (**ICC**) ក្រុមការងារភាសាទំពួនយើង ខ្ញុំបានខិតខំប្រឹងប្រែង ចងក្រងទុកនូវ រឿង ដង្កូវប៉ាវីងនេះ សំរាប់ឱ្យមនុស្សជំនាន់ក្រោយបានអាន និងយល់ពីអត្ថន័យ សាច់រឿងដែលបង្កប់ទៅដោយគំនិតអប់រំល្អ១ និងការតស៊ូគ្រប់ឧបសគ្គចំពោះ មុខរបស់តួអង្គ។ ទោះបីក្រុមការងារយើងខ្ញុំខំសិរិតសំរាំងយ៉ាងណា ក៏ជៀស មិនផុតពីការខ្វះចន្លោះនៅផ្នែកណាមួយជាមិនខាន ព្រោះអ្នកនិទានមក ពីតំបន់ខុស១គ្នា ។

ដើម្បីអោយរឿងនេះកាន់ល្អប្រសើរប្រសើរថែមទៀត ក្រុមការងារយើងខ្ញុំ រងចាំទទួល នូវមតិរិះគន់ស្ថាបនា និងយោបល់កែលំអ ផ្សេង១ គ្រប់មជ្ឈដ្ឋានដោយសោមនស្សរីករាយ ។

“សូមអរគុណ”

សៀវភៅរឿងព្រេងនិទានអំពី **“ដង្កូវប៉ាល់រីង”**

របស់ជនជាតិទំពួន ខេត្តរតនគិរី

បោះពុម្ពលើកទី១ ចំនួន ៣៥ ក្បាល

ខែ ធ្នូ ឆ្នាំ ២០០៨

បើចង់បានពតិមានបន្ថែមទៀត

សូមទាក់ទងតាមអាសយដ្ឋានខាងក្រោមនេះ ៖

អង្គការសហការ (ICC)

P.O BOX 612

ភ្នំពេញ កម្ពុជា

Tel: 023215200 / 023213310

ឬ

P.O BOX 890003

បានលុង ខេត្តរតនគិរី

Tel: 075974029

email: ride.nfetampuan@icc.org.kh

A folk tale written in Tampuan language of Rattanakiri province,
Kindom of Cambodia. First printing 35 copies, December 2008.
For more information or copies contact the address above.

អារម្ភកថា

ប៉ាល់រឹង គឺជាឈ្មោះសត្វដង្កូវនៅក្នុងរឿងនិទានមួយមានឈ្មោះថា «**រឿងដង្កូវប៉ាល់រឹង**» ។ រឿងដង្កូប៉ារឹងនេះ ជាប្រភេទអក្សរសិល្ប៍បុរាណដែលជនជាតិទំពួនធ្លាប់បាននិទានតៗ គ្នា ពីមាត់មួយទៅមាត់មួយ ដើម្បីស្តាប់កំសាន្តពេលរាត្រី ។ ដោយសារមានការហូរចូលនូវវប្បធម៌ ពីខាងក្រៅច្រើន រឿងនិទានល្អៗ មួយចំនួនត្រូវបានបាត់បង់បន្តិចម្តងៗ ព្រោះគ្មានអក្សរកត់ត្រាទុកដោយជនជាតិទំពួនមានតែភាសានិយាយប៉ុណ្ណោះ ។

ជាការល្អដែលអង្គការសហការ (**ICC**) បានសហការជាមួយក្រសួងអប់រំយុវជន និងកីឡា និងរាជបណ្ឌិតសភាកម្ពុជា រៀបអោយមានសំណេរឡើងសំរាប់បងប្អូនជនជាតិទំពួន ងាយស្រួល កត់នូវរឿងរ៉ាវផ្សេងៗទាក់ទងនឹងប្រវត្តិសាស្ត្រអក្សរសិល្ប៍ និងវប្បធម៌ប្រពៃណី ល្អៗរបស់ពួកគេ ។

ដោយមានការជួយឧបត្ថម្ភ គាំទ្រពីអង្គការសហការ (**ICC**) ក្រុមការងារភាសាទំពួនយើងខ្ញុំបានខិតខំប្រឹងប្រែង ចងក្រងទុកនូវ រឿងដង្កូវប៉ាល់រឹងនេះ សំរាប់ឱ្យមនុស្សជំនាន់ក្រោយបានអាន និងយល់ពីអត្ថន័យសាច់រឿងដែលបង្កប់ទៅដោយគំនិតធអប់រំល្អៗ និងការតស៊ូគ្រប់ឧបសគ្គចំពោះមុខរបស់តួអង្គ ។ ទោះបីក្រុមការងារយើងខ្ញុំខំសិរិតសំរាំងយ៉ាងណា ក៏ជៀសមិនផុតពីការខ្វះចន្លោះនៅផ្នែកណាមួយជាមិនខាន ព្រោះអ្នកនិទានមកពីតំបន់ខុសៗគ្នា ។

ដើម្បីអោយរឿងនេះកាន់ល្អប្រសើរប្រសើរថែមទៀត ក្រុមការងារយើងខ្ញុំ រងចាំទទួល នូវមតិរិះគន់ស្ថាបនា និងយោបល់កែលំអរ ផ្សេងៗ គ្រប់មជ្ឈដ្ឋានដោសោមនស្សរីករាយ ។

«សូមអរគុណ»

សមាសភាពក្រុមការងារ

អ្នកនិពន្ធ

លោក វ៉ាយ ទៀង

អ្នកចងក្រង និង រៀបរៀង

លោក វ៉ាយ ទៀង

លោក ធៀង សារឿន

លោក មួង ភារីម

អ្នកគូររូបភាព

លោក អ៊ុំ សុធី

អ្នករចនារូបភាព

លោក ពុន ទូញ

គណៈកម្មការត្រួតពិនិត្យ

លោក វ៉ាង វីញ	លោក ដែង អឹញ
លោក ស្រែន ក្វាវ	លោក ឡាន ទិត
លោក ធៀង សារឿន	លោក ក្វាស ក្វិន
លោក មួង ភារីម	លោក ឃិន សុខសំអឿន
លោក ក្វាស ទិវ	លោក បេច យេក
លោក ថូង លៀវ	លោក អ៊ុំ មាន
លោក សុន លិន	លោក ផុន ថេង

អញ់សែ អន់ទ្រុង ប៉ាល់រឹង

សាគ់ ប៉ាន់ដា គុល ពៃ មួត ពៀរ៉ាពូ ពៀរ៉ាកាំង ណាង ចាំហៃ កៃ កាន់តើប ជៀក គួប អន់ឌែ ឡាំ ណាំង សាអ្លឹង អ៊ៀត ប៉ាគ់ ព្រី ត្រប់ ។ កាតាំង មួត ណោះ អ្វៃ ជៀក គួប អន់ឌែ ពៀឡឹគ ផា ៖ «ឡាំ ពួយ អន់ជីស ដេល អាញ់ វេស» ។ «ជៃ ឡាំ ពៀ ! ញឹន អ្វូ អន់អុះ» ។ កាតាំង មួត ពៀរ៉ាពូ ពៀរ៉ាកាំង ផា នីណោ៎ះ ពៀឡឹគ អ្វៃ តាតិង កេះណោះ សឹត ប៉រ់ ហះ យ៉ាគ់ សាំងអ៊ៀរ ៖ «យ៉ាគ់ អាញ់ ឡាំ គ្លួត គ្រោ ពួយ ពូ ហោគ យ៉ាគ់ !» ។ យ៉ាគ់ សាំងអ៊ៀរ ផា ៖ «ជៃ ឡាំ សោ ! អន់ទៀ ពូ អ្លាត អឹស» ។ «ដាគ់ អ្វូ អ្លាត ដេល ត៎ះ យ៉ាគ់ ! ផា ពូ អ្វូ កូម័ អាញ់ ចាក ម៉ោញ ដូវ អាញ់» ។ ពៀឡឹគ អញ់ស្រំ លូ កាប អញ់ស្រំ លូ ដះ វែវ ឡាំ ពួយ ពូ។ ទឹល ប៉ាគ់ ព្រី ត្រប់ មួត ពៀរ៉ាពូ ពៀរ៉ាកាំង គ្លួត គ្រោ ដឹង ដាគ់ៗ រ៉ាគុត រ៉ាគៀយ ប៉ាញ៎ វែវ ពឿ វែវ អ៊ែ កេះណោះ សឹត រ៉ាង៉ាប់ ។ កាប៉ាច់ ពៀឡឹគ អ៊ែ ណាំង គ្លួត គ្រោ ហះ ណោះ ទិ កា ពូ ណាំង ហះ អា ទិ កា ពូ ប៉ាត្រើង អ្វៃ សល់ ដឹង គ្រោ អន់ទ្រុង សា។ ពៀឡឹគ ផះ ចឹង គ្លួត ផាឌី ប៉ប័ អន់ទ្រុង ប៉ាល់រឹង អ្វៃ ពឹង ណោះ ម៉ាត់ តឹស រ៉ាឡៅ ពៀឡឹគ កា កាតាច់ អ៊ៀច

អូ ជៀ គួត ហង

ត្រោ ណោះ ។

ពៀឡឹគ ង៉ាញ

ម៉ោញ ដូវ អ៊ែ ផា៖

«បះរ៉ៃ ផា អ្ហ ប្រ៉ត័

ទី ត្រោ ណោះ កា

អាញ៉ូ ក្លោ ពិះ កា អាញ៉ូ ចឹង ទី ក្លោ បូល កា អាញ៉ូ ចឹង ទី» ។ កាតាំង ពៀឡឹគ ផា នីណោ៎ះ អន់ទ្រុង ប៉ាល់វីង ឡឹង គុល ត្រោ កា តាំប្រ៉ត័ អំប៉ាញ៉ូ ផា៖ «ញ៉ា អីស ផា អំពែ ណាង ?» ពៀឡឹគ តើល ទឹប អ្យូគ អ្យីរ ៧ ផា៖ «សារ ញ៉ា ចឹង ទី អន់ទ្រុង ! អាញ៉ូ កាប កា អាញ៉ូ ណាំង សាអ៊្យង អ៊្យត អូ ទី» ។ អន់ទ្រុង ប៉ាវីង កាប ណាក្ត ផា៖ «អូ ត្រគ់ អុះ នីណោ៎ះ អាញ៉ូ កាតាំង អីស ផា អំពែ ពែ ផា អីស អូ រ៉ះ ត្រង់ អាញ៉ូ អូ ញ៉ម អុះ ណាង» ។ ហៃ កា អន់ទ្រុង អំប៉ាញ៉ូ ឡាលៃ ឡាឡាញ៉ូ ពៀឡឹគ កា រ៉ះ ផា៖ «បះរ៉ៃ អន់ទ្រុង យ៉ា៎ះ អាញ៉ូ អោន កា អូ សាគឹម យ៉ា៎ះ អាញ៉ូ ឡុំ កា អ៊ៃ តាបាង អាញ៉ូ ចឹង ឡាង ទឹល ទិ ឡាង ទឹល ច្រ៉ះ រ៉ះ ហង នីអៀ អាញ៉ូ ផា អំពែ ពែ ! ផា អ្ហ ប្រ៉ត័ ទី ត្រោ ណោះ កា អាញ៉ូ ក្លោ ពិះ កា អាញ៉ូ ចឹង ទី ក្លោ បូល កា អាញ៉ូ ចឹង ទី» ។ អន់ទ្រុង តើល ផា៖ «តាទិច ប អីស ផា ណោះ ណាង ?

ផា នីណោ៉ះ ញ៉ោ បើ កាអ៊ីប ម៉ាត់ អន់ អាញ់ ប៉្លង់ ម៉ុត ពឹង វែវ ម៉ាត់ អីស គ្លូត ត្រោ អាញ់» ។ ពៀឡីគ កា កាអ៊ីប ម៉ាត់ អន់ អន់ទ្រុង ប៉្លង់ ម៉ុត ពឹង ប៉អច់ វែវ កេះណោះ គ្លូត ត្រោ សឹត លើយ ប៉ាគ់ ហី ។ ទឹល ប៉ាគ់ ហី ពៀឡីគ ដាក់ ឡាច់ ត្រោ ឡឹង វែវ កេះណោះ អ្យក់ អន់ទ្រុង ឡាំ អន់ កាណុង ឡាំងគត ពេល ភឿ ជែ អន់ យ៉ាគ់ អ៊ែ ប៉ប័ ។

ទី ពៀវ ប៉ៃង មុាំង ឡឹង ណោះ អន់ទ្រុង ប៉ាល់រឹង កា ម៉ាច់ កេះ តាម័ផោត កេះណោះ ជីរ ឡាឡោង សាគ់ ពុត ពៀឡីគ ឡឹង អង៌ីម ហី ។ ពៀឡីគ ផា៖ «ពឿ ដេ ឡាឡោង ប៉ាឡៃវ ឡាឡោង ប៉ាញ់សាំង អំប៉ុង អាញ់ ទី ក្លោ អន់ទ្រុង ទី ក្លោ ប្រាយ នីអៀ អា » ។ កាតាំង ប៉ានីរ ពៀឡីគ ផា នីណោ៉ះ តាម័ផោត ទ្រង តេះ ឡិ ណួស ស្រូគ ទឿន ប៉ុច ឡាច់ ទៀក ម៉ាត់ ម៉ោញ ដូវ ព្រេ ។ ញូន កា តាប៉ាប តាឡាម័ តាម័ផោត កា បើក អំប៉ារ ហាវ ៉រះ សារ លូ ពៀឡីគ ពឹង ហី ។ អ៊ែ ផា៖ «អីស ប៉ុច អ្វូ កា អាញ់ ពៀ ?» ។ ពៀឡីគ តើល ផា៖ «នីចម័ ចឹង អ្លុ ប៉ុច កា អីស មុី ទឹល អាញ់ ទី គន ទី ក្លោ កេះ យ៉ះ អន់ទ្រុង យ៉ះ ប្រាយ ក្លោ អាញ់ ហង» ។ ម៉ោញ នីរ ណោះ ប្រ៉គ័ អន់ កា តាម័ផោត ខ្វីចខ្វីល ពឹល ប៉ានឹក ៉រះ សារ ប្រើយ្គ តាប្រើយ្គ ប្រាក់ តាប្រាក់ ផាឱ តាព្លៀស ប៉ានីរ ពីរ កាង ៉រះ ទឹល សារ

ឡាកោ អ៊ែ ទៅ ៖ «អាញ់ ហង កេះ អន់ទ្រុង ប៉ាល់វឹង អា ពៀ ! សិច អាញ់ តាទិច តាម័ផោត ផា អ៊ីស អូ ស្មើ ញ៉ា អូ ហៃ ចាន់ហ៊ប អាញ់ កាណុង ឡាំងគត ពេល ណោះ» ។ បគ័ តាម័ផោត វ៉ះ នីណោ៎ះ ពៀឡឹគ កា បើក ហៃ អន់ទ្រុង កាណុង ឡាំងគត ពេល ផាឌី ប៉ប័ ដឹង ចាន់ហ៊ប តាដោះ តាទិច ។ សារ ណោះ ប្រ៉គ័ អន់ កា ពៀឡឹគ ញ៉ុំ អូ ជៀ សាគៀ អូ ខឹន អំពឹន ប៊ុច កាកឹក ហង អ៊ែ ហោក កា ក្លោ អ៊ែ ឡាយ៉ាម័ ណោះ ។ ង៉ើយ វ៉ល់ កា អន់ឌ៊ែ កាចុប តឹ ម៉ោញ ប៊ែង កាចុប មែង ប៊ែង អំពឹន ចាំ ខឹន ចាំ អ្លុ ពុត ហង កា អន់ឌ៊ែ ង៉ាច ណោះ ។ បគ័ ចឹង ក្យាម័ តារ តាម័ ផោត កា ម៉ុត ពឹង ចាន់ហ៊ប អន់ទ្រុង អ៊ែ ទៅ ។ ទឹល កាម៉ាំង តាម័ផោត ឡាច់ តែប លូ ពៀ ឡឹគ លើយ ហះកា អូ ទី ពឿ អ្លុ អន់តគ់ សារ ណោះ អុះ ។ ទុញ ម៉ាំង ក្លាំង ដារ់ ឡឹង ណោះ ពៀឡឹគ កាចាំង ប៊ុច ឡាំ ណាំង វ៉ាម៉េះ ។ អ៊ែ ផា ៖ «យ៉ាគ់ ! អ៊ីស ក្យាគ់ ព្រៀយ កា អាញ់ ឌូ ហោគ អាញ់ ចឹង សាតាក់ ណាំង វ៉ាម៉េះ ប៊ែត» ។ យ៉ាគ់ ផា ៖ «អ៊ឹះ ហៃ ដេល សោ ! ញ៉ា អូ ឡាំ ណាំង» ។ ឡៃង ណោះ ពៀឡឹគ កា ឡាំ ប៉ះ វ៉ាម៉េះ ហះ នីរអច់ កាតាំង ទឹល ប៉ាគ់ ហី ប៉ុង១ អន់ទ្រុង កាណុង ឡាំងគត ពេល ពៀឡឹគ កា តាំប្រ៉គ័ កាតត ឡាក់កា អ៊ិរ្យ ៖ «តាក់ កាតត តាក់ កាតូង័ អន់ទ្រុង អូគ អន់ទ្រុង ប៉ាល់វឹង» ។ យ៉ាគ់ សាំងអ៊ិរ្យ សាមគ័ កា អ៊ិរ្យ

តាទិច អ៊ែ កា ទ្រុះ ផា៖ «ស្យោះៗ អ៊ិ្យរ ញ៉ា ម៉ុត ណាំង ពឹង កាណុង ពឹង សាកាន័ សោ អាញ៉ូ ណោះ» ។ ហាវ ហៃ កាអ៊ែ ទឹល ពឹង ហី កា កាប ផា៖ «នែត ប៉ាគ់ ចំ អ៊ិ្យរ ណោះ ហះ អា ហង ដៃស អាញ៉ូ កាតាំង អំពៃ ពៃ» ។ ហៃ កា អ្ងូ ប៉ប៉ យ៉ាគ់ សាំងអ៊ិ្យរ កា ជីវ ក្យាគ់ ព្រៀយ ប៉ាគ់ តេះ ណាវ្គ ។ ម៉ោញទ្រុ ឡឹង ណោះ ពៀឡិគ កា ប៉ះ វ៉ាម៉េះ ណាវ្គ អន់ទ្រុង កា តេះ អញ៉ូស្រំ លូ ណោះ៖ «ប៉ុងៗ តាក់ កាតត តាក់ កាតូង័ អន់ទ្រុង អ្ងូគ អន់ទ្រុង ប៉ាល់វឹង» ។ យ៉ាគ់ សាំងអ៊ិ្យរ ផា៖ «បះ ញ៉ា ត្រក់ អ៊ិ្យរ ឌុ ហាវ ពឹង ហី អាញ៉ូ នីអៀ» ។ អែ តាង៉ើន ហៃ ពឹង ហី កា អ្ងូ ប៉ប៉ ញ៉ា ។ ប៉ាគ់ អ៊ែ តេះ ហ៊ួត អន់តឹគ យ៉ាគ់ សាំងអ៊ិ្យរ ម៉ុត ណាំង ទឹល ពឹង កាណុង ពៀឡិគ សើក អង់យ៉ាគ័ សើក ពេល ផាឌី ប៉ប៉ អន់ទ្រុង ប៉ាល់វឹង កាណុង ឡាំងគត ពេល អ៊ែ ផា៖ «យី ម៉ែគ! ញ៉ា ត្រគ់ អន់ទ្រុង ឡាំ អ្ងៃ ពឹង ឡាំងគត ពេល សោ អាញ៉ូ នីអៀ ?» ។ ឡៃង ឡឹង ណោះ អ៊ែ កា អ្យក់ វ៉ាម៉េះ យឺត ចឹង កាមេ ផាឌី អន់ទ្រុង ណោះ ប៉្លង់ ពឹង កគ័ កាមេ ប៉ះ កគ័ ប៉្លង់ ពឹង គួម កាមេ ប៉ះ គួម ប៉្លង់ ពឹង ព្រឹយ កាមេ ប៉ះ ព្រឹយ ប៉្លង់ ពឹង កាណាគ័ ញ៉ា កាមេ ប៉ះ កាណាគ័ ណោះ ហង ។ អន់តឹគ ឡឹង ណោះ អន់ទ្រុង ប៉្លង់ ទឹល ប៉ាគ់ តេះ យ៉ាគ់ សាំងអ៊ិ្យរ កា ជីវ កាមេ ទឹល ប៉ាគ់ តេះ ត្រគ់ ហះ កល់ យ៉ាំង កាតាច់ ក្យាំង អន់ទូប តុសិត ផាឌី អន់ទ្រុង

ណោះ ម៉ាច់ កេះ តាម័ផោត កេះណោះ កាប ផា៖ «ហឺ យ៉ាគ់ ញ៉ា អីស ប្រ៉ក័ កា អាញ៉ូ នីអៀ ចាក ហង អាញ៉ូ សឹត ហង អាញ៉ូ» ។ យ៉ាគ់ សាំងអ៊ីរ កាប ផា៖ «បះ សោ ជៃ អៀក់ យ៉ូ តូ ខ្វាម អាញ៉ូ ឡាប់ ប៉ាយ៉ាម័ ឡាប់ គ្រែង អីស អាញ៉ូ សាមគ័ កា អន់ទ្រុង តាទិច ប្រាយ តាទិច ពឿ ចឹង អ្លុ កា ឡាកោ អន់ដីស នីអៀ សោ » ។ តាម័ផោត កាប ផា៖ «អ៊ូ ចៃ អុះ យ៉ាគ់ ! ទឹល អីស ប្រ៉ក័ កា អាញ៉ូ ឡាច់ ឡាកា កល់ យ៉ាំង កាតាច់ ក្យាំង អន់ទូប នីអៀ ! យ៉ះ អីស គ្រែង លូ អ៊ីរ កា អាញ៉ូ អ៊ូ ហៃ គ្រែង លូ សាតែ កា អាញ៉ូ អ៊ូ អៀក់ អីស គ្រែង លូ រ៉ក់ កា អាញ៉ូ អ៊ូ សា សឹត ហង អាញ៉ូ ចាក ហង អាញ៉ូ យ៉ាគ់» ។ ឡៃង ណោះ តាម័ផោត កា ចាក ឡាច់ ឡឹង ហឺ យ៉ាគ់ សាំងអ៊ីរ ឡាំ ក្យាគ់ ពៀឡឹត ពឹង កល់ ប៉ាតុល ហះ ទ្រង។ ពៀឡឹត សឹត ឡឹង ណាំង រ៉ាម៉េះ ផាឱ ប៉ប័ តាម័ផោត អ៊ៃ ពឹង កល់ ប៉ាតុល អ៊ែ កា អំប៉ញ៉ូ ផា៖ «នៃគ ញ៉ា ត្រគ់ អីស ឡាំ អ៊ៃ ហះ អា តាម័ផោត ?» ។ តាម័ផោត កា តើល ផា អ៊ៃ ហង ពៀ ខង ទឹល យ៉ាគ់ អីស អ៊ូ ប៊ុច អ៊ូ ចៃ កា អាញ៉ូ កេះ កាមេ អាញ៉ូ ត្រគ់ កល់ យ៉ាំង កាតាច់ ក្យាំង អន់ទូប នីណោះ» ។ ពៀឡឹត ប៉រ គ្រែង លូ អ៊ីរ កា តាម័ផោត អ៊ូ ចៃ គ្រែង លូ សាតែ កា តាម័ ផោត អ៊ូ អៀក់ គ្រែង លូ រ៉ក់ កា តាម័ផោត អ៊ូ ភម ធែម តុ កាប៉ូវ កា តាម័ផោត អ៊ូ សា អ៊ែ

ផា៖ «សឹត ហង អាញ់ ចាក ហង អាញ់ ពៀ ម៉ែគ អាញ់ អ្វៃ ហី អាញ់ ទី អីស ប៊ិច ពួយ អាញ់ ពួយ អ្ងូ ចៃ ពួយ កា អ្វៃ» ។ ពៀឡឹគ ផា៖ «នីចម័ ចឹង ប្រ៊គ័ ក្លោ ! យ៉ៈ ចឹង សឹត យ៉ៈ ចឹង ចាក កូម័ អាញ់ សឹត ជឹន វ៉ាម៉េះ កា យ៉ាគ់ អន់ទ្រួល ហិ» ។ កេះ ផា នីណោះ ពៀឡឹគ កា សឹត ជឹន តាទិច ហង ទឹល ប៉ាគ់ ហី អ៊ែ ផា៖ «យ៉ាគ់ អាញ់ ប្រ៊ុ ដឹង អីស ក្យាគ់ ព្រៀយ ហះ តេះ ញ៉ា ត្រគ់ អីស ម៉ុត ទឹល កាណុង ប៉្លង់ ទឹល សាកាន័ ដាក់ គឺរ អង់យ៉ាគ័ សាប៉ាគ់ តាគឺរ ពេល អ្ងូ អិ្យល អ្ងូ សាំបត់ កា អាញ់» ។ យ៉ាគ់ សាំងអិ្យរ ផា៖ «វ៉ៃច ចោ ពឿ ចឹង អ្លុ អន់តគ់ កា អីស ទី ក្លោ អន់ទ្រុង ទី ក្លោ ប្រាយ សោ ! អាញ់ សាមគ័ កា អន់ទ្រុង តាទិច ប្រាយ តាទិច ណោះ ហង បះ អាញ់ កាមេ ណោះ ពៃ» ។ យ៉ាគ់ សាំងអិ្យរ ឡោម នីចម័ កា ពៀឡឹគ អ្ងូ តាប៉ាប កាប ឡោម នីចម័ កា ពៀឡឹគ អ្ងូ ចៃ ប្រ៊ុ អ្វៃ នីចម័ កា ពៀឡឹគ អ្ងូ ភម ។ ពៀឡឹគ អ្ងូ ដាម័ ពុត ប៊ិច អឹក អ៊ែ កា ដះ គឺរ អញ់ជុគ វ៉ាយ៉ោ អាវ ចាឡេះ កេះណោះ អ៊ែ កាប ផា៖ «អ្យគ័ យ៉ាគ់ អាញ់ អ្លាត អីស ហង អាញ់ ឡើយ អីស ហង អាញ់ ចាក ពួយ គន ចាក ពួយ ក្លោ ហង អាញ់ ដារ់ អា» ។ ពៀឡឹគ ចាក បើ តាន័ ចាំងហាឃ្គ ផាឪ យ៉ាគ់ សាំងអិ្យរ ឡុកឡាយ លូ ញ៉ុំ អញ់ស្រំ លូ កាប ផា៖ «ហឺ សោ អីស ចាក តាទិច ឡាំ តាទិច ! ឡៃង អា អីស អ្វះ អប់ កា អន់តើប អីស

សោ ! អីស អ្វះ អប់ កា ប្រៃល អីស សោ ! អីស ថុច អប់ កា យ៉ាគ់ អីស សោ» ។ ចាំនែក ពៀឡឹគ ណោះ ណាវ្គ ចាក លើយ ហង កាអ៊ែ ផាឱ ទឹល ប៉ាគ់ តោ ហាវ ជិះ កាអ៊ែ កល់ ប៉ាតុល លូ តាម័ផៅត ។ ផាឱ តាម័ផៅត សាប៉្វត៍ កល់ ប៉ាតុល កេះ វ៉ាវ៉េះ ចះ តេះ កេះ ងង ក្រើយៗ កេះណោះ ចាក លើយ កា អន់ខ្មែ ទឹល ប៉ាគ់ អន់តិគ័ ទ្រង ពៀឡឹគ ផា ៖ «បះ ម៉ី ប៉ិច អីគ វ៉ាច់ អាញ៉ូ អា» ។ តាម័ ផៅត ផា ៖ «អីស អីគ វ៉ាច់ ឡឹង ងង ហង អ៊ែត៉ះ» «អូ ចៃ ! អាញ៉ូ អ្យូគ ពូ អន់ សិច ពៀងង កា អាញ៉ូ » «អីគ វ៉ាច់ ហះ ថាយ ណោះ អ៊ែត៉ះ» ។ ពៀឡឹគ ផា ៖ «អូ ចៃ ! អ្យូគ ពូ អន់ សិច ពៀថាយ កា អាញ៉ូ» «អីគ វ៉ាច់ ហះ កល់ ណោះ អ៊ែត៉ះ » «អូ ចៃ ! អ្យូគ ពូ អន់ សិច ពៀកល់ កា អាញ៉ូ» ។ ឡៃង ណោះ ពៀឡឹគ ជឹរ អីគ វ៉ាច់ កាអ៊ែ ប៉ាគ់ តេះ ត្រគ់ ហះ កឹង តក័ ផះ តក័ អ្វៃ ទៀង គន អ៊ែ អច់ តក័ ផា ៖ «ខឹះ បោ អ៊ុច វិះ! ពឿ ឡាំ អ៊ុច ហះ អ៊ុ បោ អ៊ុញ ទៀង គន អ៊ុញ អ៊ុច កា ព្លុ សាគប អ៊ុ ?» ។ ពៀឡឹគ កាប ផា ៖ « អាញ៉ូ ឡា ប្រ៉ង់ តក័ ឡា »តក័ ផា «សារ់អីស សារ់ពៀឡឹគ ! សារ់ឡាំ ប៉ាគ់ សារ់អា» ។ បត័ ពៀឡឹគ ឡាំ ប៉ាគ់ ណោះ តក័ ជៀក អ៊ែ តូវ័ អញ៉ូជុគ អាវ ៖ «ពិ សារ់ពៀ សារ់ពិន សារ់តូវ័ សារ់ជុគ» តូវ័ កា អន់ខ្មែ អញ៉ូជុគ «ពិ សារ់តូវ័ សារ់អាវ » តូវ័ កា អន់ខ្មែ អាវ «ពិ សារ់តូវ័ សារ់គង» តូវ័ កា អន់ខ្មែ

គង «ពិ សារ់តួរ័ សារ់ចិន» តួរ័ កា អន់ខ្ញែ អញ់ចិន ។ កេះណោះ តក័ ប្រ៊ុ ព្យៀឡឹគ អ្យក់ គន កា អ៊ែ ៖ «ហគ់ សារ់ព្យៀ អ្យក់ អុះ អីស កា សារ់អាញ់ប៉ែត អាញ់ ចឹង ឡាំ សារ់ទឹប ហត់ កា សារ់តាម័ ផៅគ» ។ កេះ អន់ទឹប គន ប៉ាគ់ ព្យៀឡឹគ តក័ កា ឡាំ ចៃគ សាអ្យាគ់ កា តាម័ផៅត ពឹង វ៉ាវេះ កេះណោះ កាប ផា ៖ «អាញ់ អា ហង សារ់គន អីស ! សារ់ម៉ាញ់ អីស ! ហៃ សារ់ជុគ សារ់អាវ សារ់ចិន សារ់គង សារ់អ៊្លួង តោរ អីស អា ! ពិ ពិន សារ់ចាក ពិ ពិន សារ់ឡាំ សារ់ដាគ់ សារ់ឌុន ជិះ សារ់វេះ សារ់តាម័ ផៅគ» ។ តាម័ផៅត ផា ៖ «អាញ់ អូ ចៃ ចាក អុះ តក័ ! គន អាញ់ អ៊ៃ្វ កាម៉ាញ់ អាញ់ អ៊ៃ្វ» ។

ឡៃង ណោះ តក័ តាប៉ះ តាប៉យ់ ចៃគ សាអ្យាគ់ ពឹង តាម័ផៅត ណាវ្គ ។ បគ័ ត្រគ់ សាអ្យាគ់ តក័ តាម័ផៅត កា ខ្ចឹខ្ចឹល ពឹល ប៉ានឹក ចាក ក្រើយ ៗ តាទិច ហង កា អន់ឌុ ។ តក័ ផា ៖ «សារ់ដាគ់ សារ់ឌុនៗ ហោ សារ់រេះ សារ់ហោ ហោ ! » ។ វ៉ារេះ ណោះ ចឹង ចាក អ្ញូ ជៀ ចឹងវុិញ អ្ញូ ជៀ ចឹង តាវ អ្ញូជៀ កា តក័ អៃ្ញ កាប នីណោះ ។ ពៀឡឹគ ទ្រង អា អៃ្ញ ចាណាង តក័ ប្លេះៗ អ្ញូ ប៉ប័ សឹត ។ អៃ៊ កាប ផា ៖ «បះ ញ៉ា ត្រគ់ ក្រូ ខាក់ ប្រ៉ង់ តក័ អា ទឹល អៃ៊ ផា ចឹង អន់ទឹប ដឹង ហាត់ អន់ទឹប ដឹង ញៃក » ។ ឡៃង ណោះ ឡាំ ពួយ កាអៃ៊ ចឹក ទឹប គន តក័ ណោះ ហង ។ ទឹល ប៉ាគ់ ណោះ ហៃ វ៉ាង៉ាប់ ប៉ប័ ដឹង តៃល វ៉ារេះ សាប្រ៉ុគៗ ។ អៃ៊ កាប ណាវ្គ ផា ៖ «បះ ញ៉ា ពៀ តក័ ពៀ សាក្ញះ អ្ពុ សាន់តាក័ គន សាន់តាក័ ក្លោ អាញ៉ូ នីអៀ នីចម័ ចឹង កេះ អា ?» ។ ពៀឡឹគ ចាក ពួយ តៃល វ៉ារេះ ឡៃង ណោះ អើ កាអៃ៊ ផា ៖ «អន់ទ្រុង ប៉ាល់រឹង អន់ទ្រឹង ប៉ារ៉ោ អឺ ក្លោ តាម័ផៅត កូម័ អាញ៉ូ ណើ ក្យាគ់ ណើ » «បះ ញ៉ា ឡាក់កា គន អាញ៉ូ កាម៉ាញ៉ូ អាញ៉ូ អើ ណោះ វៃ» ។ តក័ តាប៉ះ តាប៉យ់ តាម័ផៅត ណាវ្គ កេះណោះ អៃ៊ ផា ៖ «អាញ៉ូ អា សារ់គន អឺស ! សារ់ម៉ាញ៉ូ អឺស ! សៃម សារ់ប៉ាច់ ពៃង សៃម សារ់លៃងលេ សៃម សារ់ព្រ៉ា ទៀក តេះ ណោះ » ។ ឡៃង ណោះ ចាក កា អន់ឌុ ក្រើយៗ ណាវ្គ ។ ពៀឡឹគ

ពួយ ប៉ែត ចឹង តាន់ ផាឱ្យ តក័ អ្យក់ វ៉ាណះ ពៀឡឹត ឡឹង ងង ប៉ាឡិ ប៉ាគ់ តេះ កេះ ប៉ាសត់ ក្រែត។ ពៀឡឹត ផា៖ «បះ នីចម័ ដេ ចឹង អ្លុ ឃ្លួង ប៉ាសត់ អា ! ត្រគ់ ទ្រង យ៉ាគ់ អាញ៉ កាប យ៉ាគ់ អាញ៉ ផា តាទិច ហង» ។ ទ្វៃង ណោះ ពៀឡឹត ញ៉ាំ វ៉ាំបីស កា អ៊ែ អូ ទី ទ្រង ចាក ផាឱ្យ ចាប កាតាំង ទឹល ប៉ាគ់ ហី អ៊ែ ។ ចាប កាប ផា៖ «បះ រ៉ៃ ពឿ ដេ ញ៉ាំ ហះ អា សាម៉ល់ គន អាញ៉ តែប អា?» ។ ពៀឡឹត ផា៖ «អាញ៉ ឡា ប្រ៉ង់ ចាប ឡា» ចាប ផា៖«ញ៉ា ត្រគ់ អីស ញ៉ាំ ពៀ ?» «សារ ញ៉ា ចឹង ទី ប្រ៉ង់ អាញ៉ ញ៉ាំ កា ពៀតក័ ពៀសាក្វះ ខំ គន ខំ ក្លោ អាញ៉ អីស ប៉ប័ អូ អន់ខ្មែ ចាក ទ្រង អា ប្រ៉ង់ ?» ។ ចាប ផា៖ «អូ ប៉ប័ កាញ៉ា ទ្រង អា ហង អន់ខ្មែ ចាក អំពៃ អាញ៉ អន់ទឹប ហត់ អន់ទឹប ញ៉ែក កា អន់ខ្មែ ពៃ » ។ «ជែ ផា ជែ ញ៉ា ប្រ៉ង់ ចាប ប៉រ់ អីស បុំងឃ្លួង អាញ៉ អន់ វ៉ាវ៉ាច់ ឡឹង ប៉ាសត់ អា ណើ» ។ «ផា អាញ៉ ប៉ាងាំឃ្លួង វ៉ាវ៉ាច់ កាណាគ័ ញ៉ា អីស ចឹង អន់ កា អាញ៉ ពៀ ?» ។ ពៀឡឹត ផា៖ «ដក់កា វ៉ាវ៉ាច់ ប្រ៉ង់ ចាប អាញ៉ ច្វាល់ អីស លូ ពៀ លូ តាប៉ោ័ យ៉ាគ់ អាញ៉ ប៉ាគ់ ហី តោ» ។ ចាប កា បុំងឃ្លួង តាទិច ហង កាអ៊ែ។ វ៉ាវ៉ាច់ ឡឹង ណោះ ពៀឡឹត កា អើ ក្លោ អ៊ែ ណាវ្គ៖ «អន់ទ្រុង ប៉ាល់រឹង អន់ទ្រឹង ប៉ារ៉ោ អឺ ក្លោ តាម័ផោត កូម័ អាញ៉ ណើ ក្សាគ់ អាញ៉ ណើ » ។ តាម័ផោត ផា៖ «បះរ៉ៃ ញ៉ា ឡាក់កា គន អាញ៉

កាម៉ាញ់ អាញ់ អើ ណោះ វ៉ៃ» «តិត័ឡះ ស៊ឿ ញ៉ា សែម សារ់ ប៉ាត់ពែង សែម សារ់លែងលេ សែម សារ់ព្រី ទៀក សារ់តេះ ណោះ ។ អាញ់ អា សារ់គន អ៊ិស ! សារ់ម៉ាញ់ អ៊ិស ! ពិ ពិន សារ់ចាក ពិ ពិន សារ់ឡាំ» ។ តក័ តាប៉ះ តាប៉យ់ តាម័ផោត កេះណោះ យ៉ឹន វ៉ាវេះ ៖ «សារ់ដាគ់ សារ់ឌុន២ ជិះ សារ់វេះ សារ់តាម័ផោគ ហោ សារ់វេះ សារ់ហោ ហោ» ។ ចាក កា អន់ខ្មែ ក្រើយ២ ពៀឡឹគ វ៉ាយ៉ិប ប៉ែត ចឹង តាន័ ៧ ផាឌី តក័ ប៉ាឡិ សាង៉ី កេះ ទៀក តាំងលេ ។ ពៀឡឹគ ញ៉ុំ កា អ្វូ អ្លុ ឃ្លួង ទៀក តាំងលេ ណោះ ណាវ្គ ផាឌី ការ់ពឺ កាតាំង ។ ការ់ពឺ ផា «បះវ៉ៃ ពឿ ដេ ញ៉ុំ សាម៉ល់ គន អាញ់ តែប កា ព្លុ អា ?» «អាញ់ ឡា ប្រ៉ង់ ការ់ពឺ ឡា» «សារ ញ៉ា អ៊ិស ញ៉ុំ ពៀ ?» ។ «សារ ញ៉ា ចឹង ទី ប្រ៉ង់ អាញ់ ញ៉ុំ កា ពៀតក័ ពៀសាក្វះ ខំ គន ខំ ក្លោ អាញ់ ។ អ៊ិស ប៉ប័ អ្វូ អន់ខ្មែ ចាក ទ្រង អា ប្រ៉ង់ ?» «អ្វូ ប៉ប័ កា ញ៉ា ទ្រង ហង អន់ខ្មែ ចាក អំពែ អាញ់ អន់ទឹប ហត់ អន់ទឹប ញែក អន់ កា អន់ខ្មែ» ។ «ប៉រ់ ប៉ុំងឃ្លួង អាញ់ ណើ ប្រ៉ង់ ការ់ពឺ អាញ់ ច្វាល់ អ៊ិស លូ គន តក័ អា» ។ ការ់ពឺ កា ប៉ុំងឃ្លួង តាទិច ហង ផាឌី គន តក័ អច់ ពឹង កល់ ការ់ពឺ ណោះ ហង អ្វៃ តាបាង ទឹល កិញអៀ អា (អាច់ គន តក័) ។ ទឹល ប៉ាគ់ ហាង តោ ពៀឡឹគ កា អន់ គន តក័ ណោះ កា ការ់ពឺ សា ។ ឡៃង ណោះ ពៀឡឹគ អើ តាម័ផោត ណាវ្គ ៖

«អន់ទ្រុង ប៉ាល់វឹង អន់ទ្រឹង ប៉ាវ៉ោ អឺ ក្លោ តាម័ផៅត កូម័ អាញ់ ណើ ក្យាគ់ អាញ់ ណើ» ។ តាម័ផៅត ផា៖«បះរៃ ញ៉ា ឡាក់កា គន អាញ់ កាម៉ាញ់ អាញ់ អើ ណោះ» ។ តក័ ផា ៖ «តិគ័ឡះ សឿ ញ៉ា សៃម សារ់ប៉ាត់ពែង សៃម សារ់លែង លេ សៃម សារ់ព្រី ទៀក សារ់តេះ ណោះ ។ អាញ់ អា ហង សារ់គន អឺស ! សារ់ម៉ាញ់ អឺស ពិ ពិន សារ់ ចាក ពិ ពិន សារ់ឡាំ សារ់ដាគ់ សារ់ឌុនៗ ជិះ សារ់វ៉េះ សារ់តាម័ផៅគ ហោ សារ់វ៉េះ សារ់ហោ ហោ» ។ ឡៃង ណោះ ចាក កា អន់ឌែ ក្រើយៗ ណាវ្គ ។ ពៀឡីគ ពួយ ប៉ែត ចឹង តាន័ ផាឪ តក័ ប៉ាឡិ កាណើគ ពៀឡីគ ឡឹង ងង កេះ ប៉ានឹម កាបួង ក្រឹត ម៉ាមុាំង ម៉ាមត ។ ពៀឡីគ ផា ៖ «បះរ៉ៃ ទ្រង ចំ ដេ អាញ់ ចឹង ចាក អា?» ញ៉ុាំ កាអ៊ែ

ណោវ្គ ហង ផាឱ្យ កាតាំង ទឹល ប៉ាត់ ចារ សាមៀវ ។ «ញឿ ឱ្យ ញឹម ហឹះ អ៊ី សាមឹល គួន អ៊ីញ ទីប កា ពួ គួប អ៊ី ?» ។ «អាញ់ ឡា ប្រ៉ង់ សាមៀវ ឡា» «សារ ញ៉ា អីស ញុំ អា ពៀវ» «សារ ញ៉ា ចឹង ទី ប្រ៉ង់ សាមៀវ អាញ់ ញុំ កា ពៀវតក់ ពៀវសាក្វះ ខំ គន ខំ ក្លោ អាញ់ ។ អីស ប៉ប័ អ្វូ អន់ឌ្រែ ចាក ទ្រូង អា ?» ។ «អ្វូ ប៉ប័ កា ញ៉ា ទ្រូង អា ហង អន់ឌ្រែ ចាក អំពែ ពែ អាញ់ អន់ទឹប ហាត់ អន់ទីប ញៃក កា អន់ឌ្រែ» ។ «ប៉រ់ អីស កាយ ត្រោម កា អាញ់ ណើ ប្រ៉ង់ សាមៀវ អាញ់ ច្វាល់ អីស លូ ពូម លូ ទ្រែ យ៉ាត់ អាញ់ ប៉ាត់ ហី តោ កាតាម» ។ «អ៊ីះ គឹយ កា គឹយ អ៊ីទឹះ ផានីះ ហ៊ី អៀក អ៊ុះ អ៊ុស អ៊ី » ។ កេះ អន់ទឹប គន ប៉ាត់ ពៀវឡឹត សាមៀវ កាយ គិះ សាគិះ តាទិច ហង កាអ៊ែ ។ ពៀវឡឹត កា តាថុំ គន សាមៀវ ផា ៖« គិះ សាគិះ អៀក់ ឡាយ ពួយ ម៉ែត អីស គៀយ សាគៀយ កាយ ត្រោម ពួយ ម៉ែត អីស ឡោម ចាឡោម កាយ តេះ ពួយ ម៉ែតអីស» ។ «ហាត ទ្រូង អ៊ុស ពៀវ ញ៉ា សិច គឹប កា អ៊ីញ នីនីះ» ។ «ចំ ទី អាញ់ កាប នីណោះ ប្រ៉ង់ អាញ់ ផា ប្រ៉ាល់ ពួយ ម៉ែត អីស ត្រាំង ពួយ ម៉ែត អីស ត្រះ ពួយ ម៉ែត អីស ណោះ ពែ » ។ ឡែង ណោះ សាមៀវ កា សាង៉ុំ ហង កាយ តេះ ណោះ គិះ សាគិះ គោញ សាគោញ ខាក់ ។ ពៀវឡឹត តាថុំ ណោវ្គ ៖ «ញែរ សាញែរ ពួយ ម៉ែត អីស ប្រ៉ុង ចាំប្រ៉ុង ពួយ ម៉ែត អីស គ្រៅ សាគ្រៅ ពួយ

ម៉ែគ អីស» ។ «អ៊ីះ ហាអ៊ីះ អ៊ីញ អូ ទ្រី គូន អ៊ីញ ក្លីវ អ៊ីញ អ៊ុះ ណើះ ពី» «អ្វូ វេ ប្រ៉ង់ សាមៀ្យ អាញ់ៗ កាប យច ពីរ យច កាង ណោះ ពែ» ។ ពៀ្យឡឹគ តាថ៊ុំ ណាវ្គ ហង គន សាមៀ្យ ណោះ អ៊ែ ផា ៖ «គិះ សាគិះ អ្យក់ ឡ្លាយ ពួយ ម៉ែគ អីស គៀ្យយ សាគៀ្យយ កាយ គ្រោម ពួយ ម៉ែគ អីស ឡោ្លម ចាឡោ្លម កាយ តេះ ពួយ ម៉ែគ អីស ប្រ៉ាល់ ពួយ ម៉ែគ អីស ត្រាំង ពួយ ម៉ែគ អីស ឡ្លាយ៉ាម័ ពួយ ម៉ែគ អីស» ។ សាមៀ្យ ហ៊ែង សាឃុំ ហង កាយ តេះ គិះ សាគិះ ផាឌី តាលុះ ផ្ទើះ។ «ហឹ ពៀ្យលិ ទ្រូង អ៊ុស អ៊ី ញ្ចី អ៊្វូ ជឹក» «បះ ប្រ៉ង់ អាញ់ៗ អ្វូ អ្លុ ចាក អុះ ខង ម៉ាមុាំង ខាក់ នីអៀ្យ» ។ ឡៃង ណោះ សាមៀ្យ កា អន់

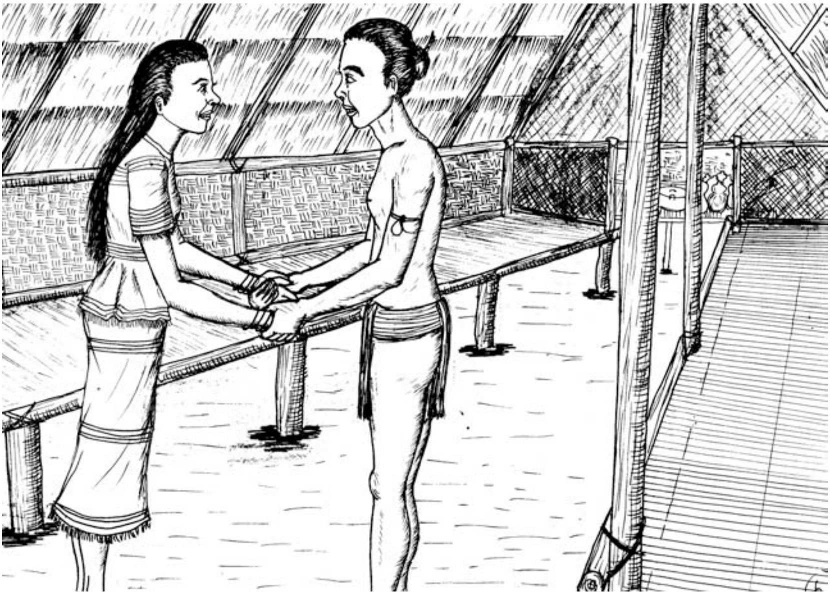
ជ្រេង កា ពៀទ្បីគ សុះ ស៊ល ទ្រង ចាក ផាឌី រ៉ាវ៉ាច់ ទឹល ម៊ីរ តាម័ចាណាត កេះ ណោះ ម៉ុត អ្វៃ កាអ៊ែ កាណុង ប៉ោហ។ ឡៃង ណោះ ពៀទ្បីគ ម៉ន់ ផា៖ «ធុ យ៉ាគ់ សាត អាញ់ គន ប្រ៉ះ ថៃ។ គន ប៊ិក កាតយ័ កា ខាក់ អន់ តាំងទ្បា ម៊ីរ ពូ អា ប៊ុច ឡាំ ម៊ីរ ប្រក់។ ប៊ុច ឡាំ ម៊ីរ ប្រោ។ ឡូត» ។ ប៉ានីរ ពៀទ្បីគ ម៉ន់ ណោះ ប្រ៉គ័ អន់ កា តាម័ចាណាត ទ្រង ស្រុក តោ អ្វូ ហ្លាក់ សង់ អ្វូ ហ្លាក់ សា ប៊ុច ឡាំ ម៊ីរ ប្រក់ ៗ ប៊ុច ឡាំ ម៊ីរ ប្រោ ៗ តាទិច ហង។ អ៊ែ ផា៖ «បះរ៉ៃ ញ៉ា ត្រគ់ អាញ់ ប៊ុច ឡាំ ម៊ីរ តាឡាម័ អាញ់ អំលឺ អៀ ទី កាណាគ័ ប្រ៉គ័ កា ប៉ូ កា ពៀ អាញ់ ប ?» ។ ឡាំ កាអ៊ែ ទឹល ប៉ាគ់ ម៊ីរ ញ៉ាក់ ប៉ោហ ណោះ ផាង កួម័ ញាក់ ប៉ោហ អា ផាង កួម័ ញាក់ ប៉ោហ ម៉ោញ ណាក្គ ក្លឹល អ្វូ តេះ។ «ញ៉ា ប៉ោហ អា ត្រគ់ អ្វូ តេះ នីអៀ វ៉ៃ?» ។ ញ៉ាក់ ណាក្គ ផាឌី កាតាច់ កាសៃ ប៉ុត។ ឡាំ គល កាអ៊ែ កាសៃ ណោះ ផាឌី កាតាំង ប៉ានីរ ពូ កាប កាណុង ប៉ោហ ណោះ៖«ប៉ាឡឹង ៗ ម៊ី អន់ទៀ អីគ កល់ អាញ់ ដាគ់ កល់ អីស» ។ តាម័ចាណាត កាគឺន កាណុង ពុត ផា៖ «នៃគ ! ញ៉ា ប៉ោហ អា អ្លុ កាប នីអៀ ?» ។ តាម័ចាណាត អ្យូគ ខឹន។ ចឹង សឹត អ្វូ ជៀ ចឹង អ្វៃ អ្វូ ជៀ ។ ឃឹត សឹត ឃឹត អ្វូ ទិ ពុត តាម័ចាណាត ឡាំ គល ណាក្គ ផាឌី កាតាំង ពូ កាប កាណុង ណោះ ណាក្គ ផា៖ «ប៉ាឡឹ ៗ ម៊ី អន់ទៀ អីគ កល់ អាញ់ ដាគ់ កល់ អីស» ។

«ពឿ សិច អ្នៃ ពឹង កាណុង អា ផា ប៉ាណូស កា ឡាច់ ប្រ៉ះ កា ឡាច់ អ៊ែ» ។ ឡៃង ណោះ ពៀឡឹគ កា ឡាច់ ប៉ាត់ ឡឹង កាប ផា ៖ «អាញ៉ូ ឡា ម៉ ឡា ! អាញ៉ូ ឡាំ ពួយ ក្លោ អាញ៉ូ តាម័ផោត ពៀតក័ ពៀសាក្វះ ខំ កាអ៊ែ កេះ ។ អ៊ីស ប៉ប័ អ្វ អន់ខ្មែ ប៉ាត់ អា ?» «ប៉ប័ ដេល » ។ សឹត អ្នៃ កា អន់ខ្មែ ប៉ាត់ ប៉ើក វ៉ះ សារ ណោះ វ៉ះ សារ អា ។ ឡៃង ណោះ ពៀឡឹគ ផា ៖ «តាម័ចាណាត ផា អ៊ីស សឹត ប៉ាត់ ហី ប៉វ៉ កាប៉ាស ម៉ែគ អ៊ីស កា អាញ៉ូ ម៉ោញ ចាណោហ ហោគ » ។ តាម័ចាណាត កា សឹត ប៉វ៉ កាប៉ាស ហះ មើគ អ៊ែ ម៉ោញ ចាណោហ តាទឹច ហង ផាឌី មើគ អ៊ែ អន់ ម៉ោញ អន់ហ៊្នង ឡូត ។ តាម័ចាណាត កា អ្យក់ កាប៉ាស ណោះ ឡាំ ជឹន កា ពៀឡឹគ តាញ អញ៉ូជុគ តាញ អាវ ប៉ាត់ ម៉ុរ តោ ។ កេះ តាញ កេះ ញ៉ា ពៀឡឹគ អន់តុក អញ៉ូជុគ ណាវ ៗ ពៀត អាវ ដាត់ៗ កេះ ណោះ អ៊ែ ម៉ន់ ផា ៖ «ធុ យ៉ាត់ សាត អាញ៉ូ គន ប្រ៉ះ គន យ៉ាង អន់ តក័ ប៉ិច ឡាំ ម៉ុរ ដាវ៉ អា ប្រក់ៗ ប្រោៗ ឡូត » ។ ផាឌី តក័ ទ្រង ហី តោ កា ប៉ិច ឡាំ ម៉ុរ ប្រក់ៗ ប្រោៗ តាទិច ហង ។ «បះ ឡាំ ម៉ុរ ទក ម៉ៅ អ៊ិយ ហិ អាញ៉ូ វេស» ។ ឡាំ កាអ៊ែ ប៉ាត់ ម៉ុរ ទក សា ម៉ៅ អ៊ិយ បួប់ ច្វាត់ៗ ។ បក័ ប៉ប័ ពៀឡឹគ តក័ ផា ៖ «នៃគ ញ៉ា ត្រគ់ ប៉ាត់ សាវ៉អា សាវ៉តាត័ ទ្រី សាវ៉តាត័ ងែត អា ទិះ ! ញ៉ា ឡាំ ពួយ សាវ៉គន ពូ ឡាំ ពួយ សាវ៉ក្លោ ពូ សាវ៉កូម័

អឺស សាវ់អាញ់ ចឹង គ្លែ សាវ់ប៉ោះ សាវ់ម៉ិច ចឹង សាវ់តាគ់ ពឹង សាវ់អច់ អឺស អា ។ តក័ សឹត កាអ៊ែ ទុត អន់ទុត ទឹល ប៉ាគ់ ហឺ គ្លែ កាអ៊ែ ប៉ោ័ះ អ៊រិច កេះណោះ ឡាំ កាអ៊ែ ប៉ាគ់ ម៉ឺរ ណាវ្គ។ ពៀឡឹគ អ្លុ អន់តគ់ កា តក័ ឡាំ ម៉ឺរ ចឹង ប្រ៉គ័ កា អ៊ែ កា ម៉ន់ ផា៖ «ធុ យ៉ាគ់ ! សាត អាញ់ គន ប្រ៉គ័ ឡាហាង គន យ៉ាង សាឡាច់ អន់ តក័ ពឹត អាញ់ ត្រគ់ ដឹង ម៉ែគ ជុង តុ សិត កាយ ឡឹង ណោះ ផា អ៊ែ ពឹត ហះ ចំ អន់ ត្រគ់ អ៊ែ ទៅ ទិ ណោ័ះ កេះណោះ អន់ អ៊ែ ប៉ិច សឹត ណាវ្គ ប្រក់៧ ប្រោ ៧ » ។ ម៉ោញទ្រុ ឡឹង ណោះ តក័ កា ទឹល ឡឹង ហឺ ផាឪ តាឡូះ ពឹត ពៀឡឹគ ។ ពឹត ឡាកោ ពៀឡឹគ ត្រគ់ ឡាកោ អ៊ែ ទៅ

«សារ់អីគឡាគ់ » ។ ពីត ពួង ពៀឡីគ ត្រគ់ ពួង អ៊ែ ទៅ «សារ់អីគ ឡាគ់» ។ តាប៉ះ ម៉ាត់ ពៀឡីគ ត្រគ់ ម៉ាត់ អ៊ែ ទៅ «សារ់អីគ ឡាគ់» ។ តាប៉ះ ប៉អច់ ពៀឡីគ ត្រគ់ ប៉អាច់ អ៊ែ ទៅ «សារ់អីគ ឡាគ់» ។ «ពីត តី ពៀឡីគ ត្រគ់ តី អ៊ែ ទៅ « សារ់អីគ ឡាគ់» ។ ឡៃង ណោះ តក័ ពីត ត្រគ់ ម៉ែគ ជុង តុ សិត កេះណោះ សឹត កាអ៊ែ ប៉ាគ់ ហី ណាវ្គ ។ ពៀឡីគ ទ្រង អា កា ម៉ន់ អន់ ម៉ែគ ជុង អ៊ែ ប៉ុក ទី ទៀក ទុះ ម៉ោញ ព្រឹយ ជឹ ។ ឡៃង ណោះ ម៉ែគ ជុង ពៀឡីគ កា ហារ៍ ប៉ុក លុរ ៧ តាទិច ហង ផាឱ អ៊ែ វ៉ះ ចៃគ ប៉ាញ៉ ព្រឹយ ជឹ ។ ពៀឡីគ ផា៖ «ធុ យ៉ាគ់ សាត អាញ់ គន ប្រ៉ះ ឡាហាង គន យ៉ាង សាឡាច់ អំលឹ ទៀ អន់ តក័ ប៉ុច ឡាំ សា ម៉ោ អ៊ិយ ប៉ាគ់ ម៉ុរ អា បាប្រក់ បាប្រោ ខាក់ ឡូត» ។ តារ កាំលឹ តក័ កា ឡាំ ម៉ុរ ណាវ្គ ណើគ ឡាណើគ ។ទឹល ប៉ាគ់ ម៉ុរ តក័ ផា កា ពៀឡីគ៖ «អៀគ័ បើ សារ់តោ៉ សូ អា វេ» ។ ពៀឡីគ ផា៖ «តោ ម៉ោ អ៊ិយ ពឹង ព្រឹយ ជឹ ញ៉ា អូ សា តក័ » ។ តក័ កា ឡាំ សា តាទិច ហង ឡីត ពីរ ឡីត កាង អូ ហ្លោះ ឡឹង ណោះ អ៊ែ ឡាវ៉ាន់ ទឹប ព្រឹយ ជឹ កេះ ណោះ សឹត កាអ៊ែ ប៉ាគ់ ហី ទឹប វ៉ាច់ តឹស សាន់ទៃល សាន់តល ។ តក័ ផា៖ «អឺ សារ់តាម័ផោគ សារ់អាញ់ សារ់ក្យាម័ ថុន សារ់ក្យាម័ ខៃ កេះ អឹស សារ់ប្រ៉គ័ ហី ដង់ កា សារ់អាញ់ ដៃស សារ់តាម័ផោគ» ។ តាម័ផោត

សាមត័ កា តក័ ឡាកោ គៀម តាទិច អ៊ែ កា ប៉ាន់តាន ប្រ៉ត័ ហឺ តេះ ទឹល កេះ ។ កាប៉ាច់ ពៀឡឹត អ្វៃ ប៉ាត់ ម៉ិរ តោ ប្រ៉ត័ ង៉ារ តាញ្ញ អញ៉ជុត តាញ្ញ អន់ទួប កេះណោះ ចែត ពឹង ព្រឹង អន់ កាតាម័ចាណោត អ្យក់ សឹត ប៉ាត់ ហឺ ។ ពៀឡឹត រ៉ះ កា តាម័ចាណោត ផា៖ «អន់ទ្រួល ឡឹង អឺស ចឹង បើក ព្រឹង អឺស ត្រត់ ប៉ាសឹរ ហឺ អឺស អន់ សាគឹម ប្យិន កេះ ហិ ណឹ» ។



កេះ សាំយ៉ាំង កេះ ញ៉ោ តាម័ចាណោត កា សឹត ប៉ាត់ ហឺ ។ តាម័ចាណោត ប៉ាសឹរ ហឺ បើ តាន័ សឹរ ផាឌី តាប៉ើះ អញ៉ជុត ម៉ោញ្ញ កាតុ ។ តក័ ផា៖ «តោ សារ់ជុត ប៉ារ់ អាញ៉ ! តោ សារ់អារ ប៉ារ់

អាញ់» ។ តក័ កា តាឃិុប អ្យក់ កាអ៊ែ ម៉ោញ។ ម៉ែត អន់ហ្ម៊ី អ៊ែ ផា៖ «ត្រាង័ ម៉ាត់ ខាក់ តាត័ សូ លែល សូ អា អញ់ជុគ ពូ ផា អញ់ជុគ អ៊ែ» ។ ឡៃង ឡឹង ណោះ តក័ អ្វៃ ហាអុញ ឡាច់ ព្រឹយ ជី កេះណោះ អ៊ែ អ្យក់ គន សូ ប្រ៉ក័ គន អ៊ែ ។ កាតាំង គន សូ អង់ហ្យាំង រ៉ាក្លិវៗ ហះ ចារ តក័ អ្វៃ ហាអុញ ម៉ែត អន់ហ្ម៊ី អ៊ែ ឡាំ ហៃ ផាឌី ប៉ប័ ព្រឹយ ជី លូ គន សូ ។ ម៉ែត អន់ហ្ម៊ី អ៊ែ ផា៖ «ញ៉ា ឡាក់កា ព្រឹយ ជី អាញ់ ប៉ាគ់ ម៉ិរ ពែ អា ?» ។ តក័ តាតិង អ្វូ កាប ម៉ែត អនហ្ម៊ី អ៊ែ កា រ៉ាវ អ្យក់ សឹត ព្រឹយ ណោះ ប៉ាគ់ ហឺ។ បក័ ម៉ែត អន់ហ្ម៊ី អ៊ែ សឹត តក័ ផា៖ «សាវ់តាម័ផោគ សាវ់អីស អ្វូ ហៃ សាវ់គន ដៃស សាវ់អាញ់ ចឹង ជឹរ សាវ់ហុំ» ។ ជឹរ ហុំ តាទិច ហង តក័ ណោះ តាម័ចាណាត ទ្រង អា អន់តុង កាមេ គន សូ ឡាំ អន់ ហះ អំប៉ារ ចាក្យិក។ តក័ ហាវ ឡឹង ហុំ ប៉ប័ គន សូ ចាក្យិក ហះ អំប៉ារ អ៊ែ ផា៖ «យ៉ះ សាកើគ អ្លុ សាវ់កីក លូ សាវ់អាញ់ សាវ់ក្យិកៗ» ។ តក័ កា ប៉ាន់តាន ឡើះ វែវ ដាក់ គៀត កេះ ណោះ ឡាំ សាប៉ាគ់ គន អ៊ែ ក្វាង័ ក្វិវ ។ «ហ៊ុ សាវ់ម៉ែត គន អាញ់ ញ៉ា ត្រគ់ សាវ់តៅ នីអៀ សាវ់អីស» ។ ឡៃង ណោះ តក័ កា ឡាំ តប់ គន សូ ណោះ ប៉ាគ់ ព្រី។ សឹត ឡឹង ណោះ ណាវ្គ អ៊ែ ជឹរ ហុំ រ៉ាវ កែ ប៉ាគ់ ទៀក ផាឌី ប៉ប័ ទីត អន់ទីត អៀម ព្រុងៗ អ៊ែ ផា៖ «ក្លាង ប៉ាទ្រូ សាវ់គន អាញ់ ហង សាវ់អា» ។

ចី កាអ៊ែ ភែ កា ទីត អន់ទីត ណោះ ទិ ម៉ោញ តឹប ។ តាម័ ត្រោ ដារ់ ឡឹង ណោះ តាម័ចាណាត ជៀក តាម័ផោត ចាក ពឹង ទៀក ៖ «ពិ មុី ចាក ណាំង សាអ្លឹង ប៉ាគ់ ទៀក» «ចាក កា ចាក អ៊ែតះ» ។ កាតាំង ទីណោះ តក័ ផា ៖ «សារ់តាម័ផោត ទឹល ប៉ាគ់ សារ់ទៀក សារ់ឡង់ អីស សាវ៉ារ់ ច្វារ័ អីស សារ់ម៉ុត ដៃស» ។ ចាក កា អន់ខ្មែ ហង តាម័ផោត លូ តាម័ចាណាត ណោះ អង់ឡង់ ចាវ៉ារ់ ច្វារ័ ម៉ុត ចាក ឡាំ ចាក ផាឌី ទឹល ប៉ាគ់ អង់ឡង់ ម៉ោញ ណាគ្គ តាម័ចាណាត ផា ៖ «មុី អីស ម៉ុត អ្យក់ អីស ណាគ្គ មុី អញ៉សាយ ពិន ទួម ណោះ» «អ្វូ ថៃ អុះ អាញ៉ តាម័ចាណាត អន់ទៀ ឡង់ អាញ៉» ។ ហៃ កា តាម័ផោត អ្វូ ថៃ ម៉ុត តាម័ ចាណាត កា តាឡក័ អ៊ែ ពឹង ទៀក អង់ឡង់ ជ្រុ កាណ្ហូគ ម៉ូ ផ្លង័ ផាឌី ឡង់ អន់ទួប សំឡី តាម័ផោត ប៉ប អំប៉ប ។ តាម័ ចាណាត ផា ៖ «ឡាងម អាញ៉ ថៃ កា អីស ប៊ុច ទី កាម៉ាញ៉ តក័ កាម៉ញ៉ សាគួក» ។ ហះកា កាណុង ពុត តោ អ៊ែ តាប៉ាប ម៉ាម៉ៃ ដេល កា មុី អ៊ែ ។ បគ័ តាម័ផោត ហាវ ប៉ាគ់ គោក តាម័ ចាណាត កាសិត អន់ទួប អ៊ែ អន់ កា មុី អ៊ែ អន់ដា កេះ ណោះ រ៉ះ ផា ៖ «អា ពូ ផា អន់ទួប ទី កាម៉ាញ៉ ប៉ាណ្ហូស កាម៉ាញ៉ ប៉ាណា» ។ កេះណោះ សឹត កា អន់ខ្មែ ហង ទឹល ប៉ាគ់ ហី តក័ ផា ៖ «សារ់ទួប អាញ៉ តាញ សារ់យ៉ាវ សារ់អាវ អាញ៉ តាញ សាស្រ៊ស កា

តាម័ផោគ ។ ពៀរ ប៉ែង ដារ់ ឡឹង ណោះ ពូ អែត អើ ប៉ង៉ាត័ ពៀ តាម័ ចាណាត សីរ ឡូះ អន់ ទ្រួល។ តក័ ផា៖ «សារ់ឡាំ អែត ដេល សារ់អាញ៉ូ វេស» ។ ទឹល ប៉ាគ់ ម៉ុរ តាម័ចាណាត ផា៖ «អឺ អែ អីស ហៃ តោ ប៉ាណូស ឡាំ តាន់ដើម អីស តោ តាគឺរ ឡាវ គឺរ អំហ្មែរ ឡាំ តាន់ដើម អីស តោ (តាម័ ចាណាត តាំបាង ហ្លា ឡឹក តាប៉ើះ កា ខ្យាល រ៉ាប្លក) ។ តក័ ផា៖ «ហ៊ី សារ់អ្យូគ អាញ៉ូ ពូ សារ់ដើម អាញ៉ូ អៀង សារ់ ដូវ ពូ សារ់ដើម អាញ៉ូ សារ់យ៉ាម័ ហះ ចំ អាញ៉ូ ចឹង សារ់អោន តាម័សារ់ណាត?» ។ «អីស ឡាំ អោន ពឹង ឡូះ ហះ តោ ណោះ ចឹង សាគឹម អែ» ។ តក័ កា ម៉ុត អោន កាអ៊ែ ពឹង ឡូះ តាម័ចាណាត ទ្រង អា ពុះ អំហ្មោ ទុំ ៧ កេះ ណោះ ប៉ាឡិ ពឹង តក័ កាណុង ឡូះ ។ តក័ កា តោ៉ កាណុង ឡូះ ណោះ ហង។ អន់តឹគ ឡឹង ណោះ ពូ អំប៉ាញ៉ូ ពៀឡឹគ ផា៖ «នីចម័ អីស អ្វែ ប៉ុច ប កា ក្លោ អីស ពៀ ?» ។ ពៀឡឹគ ផា៖ «បះ នីចម័ អាញ៉ូ ចឹង អ្លុ ប៉ុច ទឹល អ៊ែ អ្វែ សាអ្យាគ់ អ្វែ វ៉ាំងរ៉ីន ពៀតក័ ពៀសាក្វះ ពឹង ឡាកោ អ៊ែ ណោះ» ។ ឡៃង ណោះ ពូ កា អ្យក់ ប៉ាជូ ណាង ចាន់ អង់កាន់ ណាង អ៊ែង ប៉ោស ឡាច់ សាអ្យាគ់ តក័ ឡឹង តាម័ផោត ។ អន់តឹគ ឡឹង ណោះ ពៀឡឹគ លូ តាម័ ផោត កា ប៉ុច ចៃ កា គួប សោប ឡាក់កា ប៉ាន់ដា ប្រាន។ ឡៃង ណោះ ពូ អែត ប៉ាញ៉ូសង់ ប៉ាញ៉ូសា អន់ខ្មែ អែត ពៀរ ម៉ាំង អូ

ឡៃង ប៉ៃង មុាំង អូ
ឡើះ តាំប៉ឺះ មុាំង អូ
លន ព្រេ ពូ អៃត
ណោះ ។
ទុញ មុាំង ក្លាំង ដាវ់
ឡឹង ណោះ ពៀឡិគ

ជៀក តាម័ផោត ឡាំ ច្វាគ់ យ៉ាគ់ សាំងអ៊ៀរ ។ ឡាំ កា អន់ឌ៊ែ ទឹល ប៉ាគ់ ហី យ៉ាគ់ សាំងអ៊ៀរ អើ កាអ៊ែ ៖« អឺ យ៉ាគ់ បើក អំប៉ារ កា អាញ់ ឌូ យ៉ាគ់» ។ «វៃចចិវ ៧ តាត័ ម៉ៃគ លែល ម៉ៃគ ពឿ សិច អើ ប៉ាឡៃវ អើ ប៉ាអ៊ៀល អាញ់ អំប៉ុង កា អាញ់ ញុាំ កា សោ អាញ់ អ្លាត អាញ់ អា» ។ « អាញ់ ឡា យ៉ាគ់ ឡា» ។ យ៉ាគ់ សាំងអៀរ កា អូ បើក អំប៉ារ អុះ ។ រ៉ះ ម៉ោញ នឹវ ណាវ្គ យ៉ាគ់ សាំងអ៊ៀរ កា អ្វៃ អូ បើក។ ឡៃង ណោះ ពៀឡិគ ហឹវ កានល អញ់ស៊ែង អ៊ែ ពឹង ហី យ៉ាគ់ អ៊ែ ផា វៃច ចិវ សោ អាញ់ ដេល ពៃ អាញ់ សាមគ័ កា ពូ ប៉ាឡៃវ ប៉ាអ៊ៀល អាញ់ ណោះ ពៃ។ ឡៃង ណោះ អន់ឌ៊ែ ប៉ៃង ដូវ កា អ្វៃ អន់ឌូ រ៉គ់វៃ លើយ ហង ។

(ឡុច កេះ)

សៀវភៅរឿងព្រេងនិទានអំពី **"ជង្ហូរប៉ាល់វីង"**

របស់ជនជាតិទំពួន ខេត្តរតនគិរី

បោះពុម្ពលើកទី២ ចំនួន ៣០ ក្បាល

ខែ វិច្ឆិកា ឆ្នាំ ២០០៩

បើចង់បានពតិមានបន្ថែមទៀត

សូមទាក់ទងតាមអាសយដ្ឋានខាងក្រោមនេះ ៖

អង្គការសហការអន្តរជាតិកម្ពុជា (ICC)

P.O BOX 612

ភ្នំពេញ កម្ពុជា

Tel: 092469934

ឬ

P.O BOX 890003

បានលុង ខេត្តរតនគិរី

Tel: 075974029

E-mail: ride.pm@icc.org.kh

A folk tale written in Tampuan language of Ratanakiri province, Kindom of Cambodia. Second printing 30 copies, November 2009. For more information or copies contact the address above.

អង្គការសហការ
INTERNATIONAL
COOPERATION
CAMBODIA
RIDE PROJECT

១០៥៨អស

Prepared for first online distribution in March 2015 by

អង្គការសហការអន្តរជាតិកម្ពុជា
International Cooperation Cambodia
P.O. Box 612, Phnom Penh, Cambodia
Tel: 092-469-934 / 075-974-029
info@icc.org.kh
http://www.icc.org.kh

This work is dual licensed under either of these Creative Commons licenses:

- Attribution-ShareAlike 4.0 International License.(Cc-BY-SA) To view a copy of this license, visit http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/.
- Attribution-NonCommercial-ShareAlike (CC BY-NC-SA) To view a copy of this license, visit http://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/.

You are free to:

Share — copy and redistribute the material in any medium or format
Adapt — remix, transform, and build upon the material
for any purpose, even commercially.
The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the license terms.

Under the following terms:

Attribution — You must give appropriate credit, provide a link to the license, and indicate if changes were made. You may do so in any reasonable manner, but not in any way that suggests the licensor endorses you or your use.

ShareAlike — If you remix, transform, or build upon the material, you must distribute your contributions under the same license as the original.

No additional restrictions — You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.